

JOSÉ MARIA RODRIGUES RODRIGUES

DR.

Nombre en citaciones bibliográficas: RODRIGUES, JOSÉ MARIA o RODRIGUES RODRIGUES, JOSÉ MARIA | Sexo: Masculino

Nacido el 08-05-1973 en MANDAGUAÇU, Brasil. De nacionalidad ESPAÑOL / BRASILEÑO.

Datos del SISNI

Área SISNI: **Ciencias Sociales y Humanidades - Inactivo en el Programa/Sistema**
Categoría/Grupo Actual: **Nivel 1 - Res.: 333/14**
Ingreso al Sistema: **Nivel 1 - Res.: 333/14**

Información de Contacto

Direccion: **Avenida España esq/ Avenida Artigas - 11 3D**
Mail: **chema.rodrigues@gmail.com**
Telefono: **215 133**
Pagina Web: **http://lattes.cnpq.br/0563503050971350**

Áreas de Actuación

1 Ciencias Naturales, Ciencias de la Computación e Información, Ciencias de la Computación, Metodología y Técnicas da Computación/Lingüística
2 Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua Portuguesa
3 Ciencias Naturales, Ciencias de la Computación e Información, Ciencias de la Computación, Lingüística Computacional
4 Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua española
5 Ingeniería y Tecnología, Ingeniería Eléctrica, Ingeniería Electrónica e Ingeniería de la Información, Ingeniería de Sistemas y Comunicaciones, ingeniería Infórmatica
6 Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Lingüística Aplicada
7 Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales de Literatura, Literatura y cultura españolas
8 Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales de Literatura, Literatura y cultura brasileñas
9 Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Fonética y fonología de la lengua española
10 Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Fonética y fonología de la lengua portuguesa
11 Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lingüística de corpus
12 Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lingüística aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera

Formación Académica/Titulación

2003-2009 Doctorado - Doctorado en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera
Universidad de Valladolid, España
Título: La lingüística de corpus y el análisis gramatical del español: propuesta de tratamiento de las preposiciones del español como especificadores semánticos., Año de Obtención: 2009
Tutor: Dr. Pedro Antonio Fuertes Olivera
Sitio web de la tesis/disertación: http://uvadoc.uva.es/handle/10324/109
Becario de: Agencia Española de Cooperación Internacional (MEC/España) , España
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lingüística de corpus; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Semántica cognitiva; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua española;

2003-2005 Maestría - Máster Universitario en Español como Lengua Extranjera
Universidad de Valladolid, España
Título: La utilización de Internet en la enseñanza-aprendizaje del Español como Lengua Extranjera en entornos virtuales: Catalogación de los recursos disponibles en la Red y propuestas didácticas para el uso de las NTIC en la plataforma virtual ODISEAME , Año de Obtención: 2005
Tutor: Dr. Francisco José Zamora Salamanca
Sitio web de la tesis/disertación: http://www.educacion.gob.es/redele/Biblioteca2006/JMRodrigues.shtml
Becario de: Junta de Castilla y León, España
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua española; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lingüística computacional;

2000-2003 Maestría - Master en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español (DEA - Diploma de Estudios Avanzados)
Universidad de Valladolid, España
Título: EXPLOTACIÓN DE LOS CORPORA TEXTUALES INFORMATIZADOS PARA LA CREACIÓN DE BASES DE DATOS , Año de Obtención: 2003
Tutor: DR. PEDRO ANTONIO FUERTES OLIVERA
Sitio web de la tesis/disertación: http://www.uva.es/opencms/contenidos/departamentos/filologiaInglesa/contenidos/curriculaProfesorado/PedroAFuertesOlivera
Becario de: Agencia Española de Cooperación Internacional (MEC/España) , España
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lingüística computacional; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua española; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lingüística Aplicada;

1999-1999 Especialización/Perfeccionamiento - Especialización en Didáctica y Metolodogía de la Enseñanza
Universidade Norte do Parana, Brasil, Año de Obtención: 1999
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lingüística, Letras y Artes;

1994-1998 Grado - Letras
Universidade Estadual de Londrina, Brasil
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Lengua Inglesa; Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Lengua Portuguesa;

Formación Complementaria

2009-2009 Cursos de corta duración
Universidad Catolica "Nuestra Señora de la Asunción", Paraguay
Título: Educación intercultural bilingüe e indígena

2009-2011 Cursos de corta duración
Alianza Francesa de Asunción, Paraguay
Título: Francés como Lengua Extranjera

2008-2008 Cursos de corta duración
Universidad Catolica "Nuestra Señora de la Asunción", Paraguay
Título: Extensión Universitaria en "Corso di Lingua e Cultura Italiana"

2006-2007 Cursos de corta duración
National Open College Network, España
Título: Extensión Universitaria en English Language - Literature and Culture

2005-2006 Cursos de corta duración
Escuela Oficial de Idiomas de Valladolid, España
Título: Extensión Universitária en Curso de Italiano como Lengua Extranjera

2000-2000 Cursos de corta duración
Universidad de Valladolid, España
Título: Curso de Metodología del Español como LE

1998-1999 Cursos de corta duración
Universidad Alcala de Henares, España
Título: Curso de Español como Lengua Extranjera

2010-2012 Postdoctorado
Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción" - INCAE, Paraguay
Título: Lingüística de corpus aplicada al estudio de la lengua guaraní
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Subárea: Guaraní;

Idiomas

Inglés	Comprende: muy bien	Habla: muy bien	Lee: muy bien	Escribe: muy bien
Español	Comprende: muy bien	Habla: muy bien	Lee: muy bien	Escribe: muy bien
Francés	Comprende: bien	Habla: regular	Lee: bien	Escribe: bien
Gallego	Comprende: bien	Habla: regular	Lee: bien	Escribe: regular
Guaraní	Comprende: regular	Habla: regular	Lee: regular	Escribe: regular
Italiano	Comprende: bien	Habla: bien	Lee: bien	Escribe: bien
Portugués	Comprende: muy bien	Habla: muy bien	Lee: muy bien	Escribe: muy bien

Actuación Profesional

Centro de Estudios Brasileros de Asunción - CEB
Vínculos con la Institución
2010 - 2011 **Profesor visitante - Profesor Visitante/Especialista colaborador (Ad honorem)** C. Horaria: **20**

Otras Informaciones: El trabajo realizado como "Leitor MRE/Capes", junto al Centro de Estudios Brasileros de Asunción, consistió en la elaboración, implantación y monitoreo continuado del Nuevo Plan Curricular y en la capacitación del cuadro docente de la institución. La primera etapa del proceso, concluida con éxito, incidió sobre los siguientes ejes de intervención: i) reestructuración del plan curricular; ii) apertura de nuevas modalidades de cursos; iii) implantación de instrumentos de planificación y evaluación de desempeño -docente e institucional-; iv) creación de sistema de evaluación de rendimiento escolar acorde el Cuadro Común Europeo; v) capacitación docente en nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza de PLE; vi) preparación de materiales didácticos específicos; vii) desarrollo y adopción de metodologías adaptadas a las peculiaridades lingüísticas del Paraguay; etc.

- Actual **Actividades**

CENTRO TECNOLÓGICO para el DESARROLLO de las TELECOMUNICACIONES de CASTILLA - CTDTC
Vínculos con la Institución
2003 - 2004 **Becario - Becario(Doctorando)/Investigador Científico** C. Horaria: **20**

Otras Informaciones: Proyecto Odiseame

- Actual **Actividades**
Actividades
1/2002 - 12/2003 Proyecto de Investigación y Desarrollo, CENTRO TECNOLÓGICO para el DESARROLLO de las TELECOMUNICACIONES de CASTILLA
Formación intercultural a través de plataformas virtuales
Participación: Integrante del Equipo
Descripción: ODISEAME: proyecto educativo para la realización de actividades de formación intercultural a través de plataformas virtuales en todas las lenguas de los 11 países participantes (Alemania, Argelia, Chipre, Egipto, España, Israel, Jordania, Malta, Marruecos, Palestina e Turquía) - Función: investigador de la Universidad de Valladolid
UNIÓN EUROPEA / INICIATIVA EUMEDIS (AGENCIA DE FINCIACIÓN)
Integrantes: RODRIGUES,JOSÉ MARIA; SALAMANCA,FRANCISCO JOSÉ ZAMORA; DE LA RED, MICAELA CARRERA; RODRIGUES, JOSÉ MARIA;
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Investigacion.
Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).

Fundación Tapé Avirú Paraguay - Tapé Avirú
Vínculos con la Institución
2009 - 2011 **Colaborador - Investigador Invitado** C. Horaria: **5**

- Actual **Actividades**

Governo do Estado do Paraná - GOVERNO/PR
Vínculos con la Institución
1999 - 2000 **Funcionario/Empleado - Professor titular de Español** C. Horaria: **8**

Otras Informaciones: Escola Estadual Dr. Leopoldino Ferreira. Cambé/Paraná

1998 - 1998 **Funcionario/Empleado - Profesor Titular de Inglés/Portugués** C. Horaria: **33**
Régimen: Dedicación total
Otras Informaciones: Escola Estadual Dr. Leopoldino Ferreira - Londrina - Paraná

- Actual **Actividades**

Junta de Castilla y León - JCL
Vínculos con la Institución
2000 - 2003 **Becario - Investigador científico (Doctorando)** C. Horaria: **20**

Otras Informaciones: PROYECTO TERMECO: JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN TERMECO: Sistema trilingue inglés-español-alemán de información y gestión del conocimiento en el ámbito económico. Consejo de Educación. (Función: Investigador MAE/AECI/ESPAÑA)

- Actual **Actividades**
Actividades
1/2005 - 12/2009 Proyecto de Investigación y Desarrollo
Lengua e ideología en la sociedad del conocimiento: Análisis de la Variable Género en Corpora Especializados Monolingües, Bilingües y Multilingües en inglés, español, francés y alemán
Participación: Integrante del Equipo

Descripción: Código UNESCO: 570510 y 570104
Integrantes: OLIVERA, PEDRO A. FUERTES(Responsable);RODRIGUES,JOSÉ MARIA; SACRISTÁN, MARISOL VELASCO; RODRIGUES, JOSÉ MARIA;
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Investigacion.
Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).

1/2000 - 12/2003 Proyecto de Investigación y Desarrollo
TERMECO: Sistema trilingüe inglés-español-alemán de información y gestión del conocimiento en el ámbito económico
Participación: Integrante del Equipo
Descripción: Uno de los propósitos principales del sistema de información TERMECO es crear un repositorio terminológico trilingüe integrado en Internet, es decir, una base de datos en la que sea posible almacenar conocimiento específico del dominio de la Economía, y que pueda utilizarse en estudios de análisis contrastivo, traducción automática, estudios aplicados en lexicología, enseñanza de segundas lenguas, etc. De este modo la necesidad de extraer información basada en textos reales se hace patente, ya que la representación de dicha información a partir de ejemplos fiables representaría una fuente inagotable de recursos lingüísticos, tanto para los profesionales, como para sociedad en general
Integrantes: OLIVERA, PEDRO A. FUERTES(Responsable);RODRIGUES,JOSÉ MARIA; SACRISTÁN, MARISOL VELASCO; RODRIGUES, JOSÉ MARIA;
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Investigacion.
Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (1).

Languageland Escuela de Idiomas - LANG
Vínculos con la Institución

2001 - 2003 **Funcionario/Empleado - Profesor contratado - Profesor de Lenguas extranjeras modernas** C. Horaria: **40**

Otras Informaciones: Profesor de Portugués como Lengua Extranjera y Profesor Asistente de Inglés como Lengua Extranjera. Disciplinas ministradas: Portugués/LE; Inglés/LE

- Actual **Actividades**

Ministério das Relações Exteriores - MRE
Vínculos con la Institución

2008 - 2012 **Otro - Professor titular (Leitor Capes/MRE - Brasil)** C. Horaria: **20**
Régimen: Dedicación total
Otras Informaciones: Professor titular (Leitor Capes/MRE - Brasil)

- Actual **Actividades**

Actividades

1/2013 - 8/2013 Proyecto de Investigación y Desarrollo
"Curso sobre Ensino de Português como Língua de Herança (Celpe-Bras)"
Participación: Integrante del Equipo
Descripción: Este proyecto visa a (1) dar seguimiento a las accionaes del Departamento Cultural para la promoción de la lengua portuguesa en el exterior, más especificamente en lo que concierne al ensino de PLH, (2) profundizar el tema del ensino de PLH a los hijos de brasileros residentes en Paraguay, discutiendo com los professores de la UNA y del CEB posibles abordajes direccionadas al público específico de brasileros que, a pesar de haberen logrado un nivel nativo de fluencia oral, todavia no dominan la lectura y la escritura en portugués, y (3) atender a la demanda por capacitación de profesores de portugués para brasileros, conforme el "Capítulo III - Educação, do Plano de Ação SGEB-CRBE para a Implementação da Ata Consolidada de Reivindicações das Comunidades Brasileiras no Exterior."
Alumnos: Grado(8); Especialización (1); Mestrado académico (2); Integrantes: José Maria Rodrigues; Fleide Daniel Santos de Albuquerque (Responsable); Terezinha Juraci Machado da Silva; Luís Eduardo Wexell Machado
Apoyo Financiero: "Departamento Cultural do Ministério de Relações Exteriores-DC - MRE"
Integrantes: RODRIGUES, JOSÉ MARIA(Responsable)
Situación: En Marcha; Tipo/Clase: Extension.
Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).

1/2012 - 12/2012 Proyecto de Investigación y Desarrollo
IV SEMINARIO INTERNACIONAL DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE Y EDUCACIÓN INDÍGENA
Participación: Coordinador o Responsable
Descripción: La organización del IV Seminario Internacional de Educación Intercultural Bilingüe y Educación Indígena llegó en un momento de alto interés para pensar y accionar a favor de la promoción de las lenguas nativas, de la valorización de las culturas y de la promoción de sistemas educativos que respondan a las necesidades de la mayoría de nuestras sociedades. La iniciativa busca también reforzar los lazos entre Brasil y Paraguay, a través del intercambio de experiencias y la solución de problemas, principalmente los que surgen en las fronteras. Al mismo tiempo, dicho evento sugiere con fuerza, la integración como eje estratégico principal, inspirado en el respeto y solidaridad compartidos, a fin de propulsar iniciativas que dignifiquen la revalorización de

las lenguas y culturas del Mercosur.
Alumnos: Grado(20); Especialización (4); Mestrado académico (3);
Integrantes: José Maria Rodrigues (Responsable); ; Terezinha Juraci Machado da Silva; Luís Eduardo Wexell Machado
Apoyo Financiero: "Departamento Cultural do Ministério de Relações Exteriores-DC - MRE".
Integrantes: RODRIGUES, JOSÉ MARIA(Responsable)
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Extension.
Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).

1/2013 - Actual Extensión
Actividad de extensión realizada: Curso sobre Ensino de Português como Língua de Herança (Celpe-Bras)

MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES DE ESPAÑA - MTAS
Vínculos con la Institución

2000 - 2003 **Becario - Becario - Investigador Científico** C. Horaria: **20**

Otras Informaciones: Programa I+D - Ministerio de Asuntos Sociales de España

- Actual **Actividades**

Actividades

1/2002 - 12/2004 Proyecto de Investigación y Desarrollo, MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES DE ESPAÑA
Integrantes: OLIVERA, PEDRO A. FUERTES(Responsable);SACRISTÁN, MARISOL VELASCO; RODRIGUES, JOSÉ MARIA;
Situación: ; Tipo/Clase: .
Alumnos:

The University of Wales - UW
Vínculos con la Institución

2006 - 2007 **Funcionario/Empleado - Spanish teacher** C. Horaria: **8**
Régimen: Dedicación total
Otras Informaciones: Profesor de Español como Lengua Extranjera. Departamento de Lengua Española. School of Education & Lifelong Learning. University of Wales-Aberystwyth. Reino Unido. Actividades: Curso de Español como Lengua Extranjera.Nível. Disciplinas ministradas:Lengua y Cultura españolas

- Actual **Actividades**

Universidad Autonoma de Asunción - UAA
Vínculos con la Institución

2013 - Actual **Colaborador - Investigador. Coordinador de grupo de Investigación** C. Horaria: **4**

Otras Informaciones: Coordinador del grupo de Investigación en el área de la Educación Multilingue con enfoque en los procesos de enseñanza/aprendizaje y en el uso de lenguas extranjeras e interculturalidad - PRODESSE

- Actual **Actividades**

Actividades

9/2013 - Actual Líneas de Investigación
Integración cultural y Políticas Linguísticas
Participación: Coordinador o Responsable
Descripción: El objetivo de esta línea es estudiar las bases fundamentales que sostienen la constitución de la identidad étnica, lingüística y cultural en sus interfaces con las políticas afirmativas y lingüísticas en funcionamiento en Latinoamérica. Además, se pretende investigar las condiciones de emergencia, de existencia y la posibilidad de mantenimiento y desarrollo del plurilingüismo, del multilingüismo en comunidades minoritarias y sus derechos lingüísticos, lo que significa fomentar la educación a partir de la revalorización y el rescate de las condiciones y saberes autóctonos y el respeto a las diferencias de idiomas y culturas y
las relaciones comparadas entre lenguas, literaturas y culturas; todo ello con el objetivo de promover la integración en la diversidad de las unidades nacionales.
Palabras Clave: Políticas Lingüísticas; Multiculturalidad; Plurilingüismo ; Cultura; Literatura;
Integrantes: RODRIGUES, JOSÉ MARIA(Responsable)
Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación General, Lenguaje y tecnología;

9/2013 - Actual Líneas de Investigación
Lenguajes, Tecnología y Educación
Participación: Coordinador o Responsable

Descripción: El objetivo de esta línea es desarrollar investigaciones en la interfaz de la Linguistica Aplicada, Educación y Tecnología, con enfoque en los procesos de enseñanza/aprendizaje de lenguas mediadas por recursos tecnológicos, en el desarrollo de programas de contenidos en Lneguas Extranjeras Aplicadas - LEA, estudios lexicográficos, en el análisis del discurso y sus generos en la formación de profesores, en el desarrollo de los procesos de lectura, escritura y traducción y en la descripción del lenguaje con base en corpus informatizados.
Integrantes: RODRIGUES,JOSÉ MARIA; PERALTA, ESTELA MARY; MACHADO, LUÍS EDUARDO WEXELL; CARVALLHO, SIMONE DA COSTA ; REIS, RICIELE ; RODRIGUES, JOSÉ MARIA;
Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación General, Lenguaje y tecnología;

Universidad Autónoma España - UAE
Vínculos con la Institución

1998 - 1999 **Profesor visitante - Profesor Visitante/ Becario de la IAESTE** C. Horaria: **30**
Régimen: Dedicación total
Otras Informaciones: Profesor de Inglés. Universidad Autónoma España de Durango - Durango/México. Colegio España de Durango - Durango/México. Actividades: Docencia. Disciplinas ministradas: Inglés,Portugués

- Actual **Actividades**

Universidad Catolica "Nuestra Señora de la Asunción" - UCA
Vínculos con la Institución

2010 - 2010 **Funcionario/Empleado - Profesor contratado/Encargado de Cátedra** C. Horaria: **20**
Otras Informaciones: Ensino: Lengua, literatura y cultura brasileras, Nivel: Perfeccionamiento Disciplinas ministradas: Lengua, literatura y cultura brasileras - Nivel A2 - Periodo: 08 -11/2010

2010 - 2010 **Funcionario/Empleado - Profesor contratado/Encargado de Cátedra** C. Horaria: **20**
Otras Informaciones: Ensino, Lengua, literatura y cultura brasileras, Nivel: Perfeccionamiento
Disciplinas ministradas
Lengua, literatura y cultura brasileras - Nivel B2. Periodo: 08-11/2010

2009 - 2009 **Funcionario/Empleado - Profesor contratado/Encargado de Cátedra** C. Horaria: **20**
Otras Informaciones: Ensino, Lengua, literatura y cultura brasileras, Nivel: Perfeccionamiento
Disciplinas ministradas
Lengua, literatura y cultura brasileras - Nivel B2. Periodo: 08 -11/2010

2009 - 2009 **Funcionario/Empleado - Profesor contratado/Encargado de Cátedra** C. Horaria: **20**
Otras Informaciones: Ensino: Lengua, literatura y cultura brasileras, Nivel: Perfeccionamiento Disciplinas ministradas: Lengua, literatura y cultura brasileras - Nivel B1. Periodo: 03- 07/2009

2008 - 2008 **Funcionario/Empleado - Profesor contratado titular (Leitor Capes/MRE - Brasil)** C. Horaria: **20**
Otras Informaciones: Ensino, Língua, literatura e cultura brasilleiras, Nível: Aperfeiçoamento
Disciplinas ministradas
Língua, literatura e cultura brasileiras - Nível A2. Periodo: 08 -11/2008

2008 - 2012 **Colaborador - Investigador Científico** C. Horaria: **20**
Otras Informaciones: Entre las muchas funciones desempeñadas (Ad Honorem) en el Centro de Postgrado e Investigación de la Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción, se destacan aquellas relacionadas a la extensión e investigación en el ámbito de la Lingüística y Lingüística de corpus (dirección de proyectos de investigación, asesoría académica en la elaboración e implantación de programas, etc)

2008 - 2008 **Funcionario/Empleado - Profesor contratado titular (Leitor Capes/MRE - Brasil)** C. Horaria: **20**
Otras Informaciones: Ensino, Língua, literatura e cultura brasileiras, Nível: Aperfeiçoamento
Disciplinas ministradas. Língua, literatura e cultura brasileiras - Nível A1. Periodo: 04-07/2008.

2008 - 2012 **Funcionario/Empleado - Profesor contratado titular (Leitor Capes/MRE - Brasil)** C. Horaria: **20**
Régimen: Dedicación total

Otras Informaciones: Profesor de Portugués como Lengua Extranjera. Facultad de Filosofía y Ciencias Humanas

- Actual **Actividades**

Actividades

1/2009 - 12/2011 Proyecto de Investigación y Desarrollo
Conjugador de verbos de la lengua guaraní
Participación: Integrante del Equipo
Integrantes: RODRIGUES,JOSÉ MARIA(Responsable);MELIA, BARTOLOMEU; CAZAL, DORA BOBADILLA DE; BENITEZ, TERESA DE JESÚS GONZÁLEZ DE; ROTELA, RAÚL ORUÉ; CORVALÁN, IVÁN DANIEL PRIETO; SEGUERA, GUILLERMO; VERÓN, MAURO JAVIER LUGO; RODRIGUES, JOSÉ MARIA;
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Desarrollo.
Alumnos: Pregrado (0); Especialización (1); Maestría Académica (2); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).

1/2009 - 12/2011 Proyecto de Investigación y Desarrollo
Hanlex 2.0 - Herramientas para el análisis léxico del Español
Participación: Coordinador o Responsable
Descripción: Este paquete informático, denominado Hanlex -o herramientas Hanlex 1.0-, se compone de un etiquetador morfológico, un analizador parcial y desambiguador morfosintáctico y un sistema de recuperación de información que permite extraer listas de palabras, concordancias, colocaciones, comparar distintos tipos de corpus textuales, etc. El programa permite, asimismo, realizar, de un modo automático, la obtención de estadísticas de categorías morfosintácticas de los sintagmas preposicionales y crear gráficos basándose en los datos previamente extraídos. Todas las herramientas tienen funciones que generan útiles estadísticas para cada preposición y/o locución prepositiva
Integrantes: RODRIGUES, JOSÉ MARIA(Responsable)
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Investigacion.
Alumnos: Pregrado (1); Especialización (0); Maestría Académica (1); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).

1/2008 - 12/2011 Proyecto de Investigación y Desarrollo
Corespy
Participación: Coordinador o Responsable
Descripción: EL principal objetivo del proyecto CORESPY (Corpus de Referencia del Español del Paraguay) es recabar 5.000.000 de formas, de textos procedentes de la lengua oral y escrita del español utilizado en el Paraguay, que estarán alojados en una plataforma flexible disponible para investigadores, lexicólogos, lexicógrafos, sociolingüistas, etc., a través de una plataforma en Internet
Integrantes: RODRIGUES, JOSÉ MARIA(Responsable)
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Investigacion.
Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (1); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).

1/2008 - 12/2011 Proyecto de Investigación y Desarrollo
Avakotepa
Participación: Coordinador o Responsable
Descripción: El objetivo principal del proyecto AVAKOTEPA (Avañe ê Ko ãgagua Ojepuruhaícha Tetã Paraguáipe) es recopilar el primer corpus de referencia del guaraní contemporáneo, CORACON, y ponerlo a disposición de la comunidad científica en una plataforma flexible que pueda ser accesible a través de Internet. Este corpus no solo ayudará en el proceso de revalorización lingüístico-cultural del guaraní en los ámbitos sociales, educativos y políticos, sino que también aportará cientificidad a las investigaciones sobre el guaraní paraguayo e incidirá directamente sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje de dicha lengua. En este sentido, además de revalorizar las lenguas y culturas del Paraguay, a través de la disponibilidad en Internet de materiales lexicográficos y sistemas ofimáticos de carácter cultural, educativo y científico, aportaremos una base empírica para el proceso de sistematización y normalización de la lengua guaraní hablada en Paraguay

Integrantes: RODRIGUES, JOSÉ MARIA(Responsable)
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Investigacion.
Alumnos: Pregrado (4); Especialización (2); Maestría Académica (4); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).

3/2008 - 7/2011 Proyecto de Investigación y Desarrollo
Investigación y Desarrollo - Centro de Postgrado e Investigación
Participación: Integrante del Equipo
Descripción: Lineas de investigación
Lingüística de corpus aplicada al estudio de lenguas
Lingüística computacional - Desarrollo de herramientas informáticas
Integrantes: RODRIGUES, JOSÉ MARIA(Responsable)
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Investigacion.
Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).

1/2009 - 1/2011 Proyecto de Investigación y Desarrollo
Linguisitica de corpus aplicada a la compilación de materiales lexicográficos: portugués-español-guaraní
Participación: Coordinador o Responsable

Descripción: El Dicionário Trilingue del Mercosul es una primícia del proyecto de corpus de referéncia del guaraní, AVAKOTEPA, desarrollado en la Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción. Hasta la fecha, este empreendimiento cuenta con unas 700 mil palabras, de las cuales pudimos seleccionar mediante programas informáticos de análisis lexical las más usuales, que conforman el presente dicionário. Como la selección fue realizada por repetición, se incluyem los empréstimos lexicais de la lengua guaraní, con una breve explicación en cada entrada y con propuestas neológicas creadas por los más conocidos lexicógrafos de la lengua, como el Padre Antonio Guasch, Antonio Ortiz Mayans y Anselmo Jover Peralta y Tomás Osuna. Por razones de practicidad, en la medida del posible, tratamos de unificar las marcas de las entradas en los tres idiomas, respetando, obviamente, las particularidades esenciales de cada uno de ellos
Integrantes: JIMENEZ,DOMINGO ADOLFO AGUILERA; RODRIGUES, JOSÉ MARIA;
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Investigacion.
Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).

1/2008 - 1/2011 Proyecto de Investigación y Desarrollo
Corpus Coracon: Corpus de Referencia del Guaraní Contemporáneo
Participación: Integrante del Equipo
Descripción: Base de datos textual (corpus de lengua hablada): transliteración de textos grabados en cintas de audio del registro oral. (5 millones de palabras transliteradas en soporte informático). I. Descripción del Corpus Oral: Dicho Corpus se compondrá de la transcripción ortográfica de grabaciones de lengua hablada en Guaraní recogidas en diversas situaciones de habla (diálogo dirigido, entrevistas, elocuciones formales, grabaciones secretas de diálogos espontáneos, grabaciones de llamadas telefónicas, programas de radio, etc). El principal objetivo de este proyecto es recopilar un corpus de referencia del Guaraní actual (5 millones de palabras)
Integrantes: RODRIGUES, JOSÉ MARIA(Responsable)
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Investigacion.
Alumnos: Pregrado (45); Especialización (2); Maestría Académica (1); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).

1/2009 - 12/2010 Proyecto de Investigación y Desarrollo
CORRECTOR ORTOGRÁFICO GUARANÍ
Participación: Coordinador o Responsable
Descripción: El objetivo principal de este proyecto es desarrollar el primer corrector ortográfico guaraní compatible con herramientas ofimáticas de código abierto. En este sentido, se pretende: o Generar un corrector ortográfico de palabras en formato humspell, compatible con herramientas de ofimática de código abierto (Open Office, Firefox, entre otros), del idioma Guaraní paraguayo contemporáneoo Montar la estructura tecnológica adecuada para la utilización del corrector en su trabajo diario. o Verificar los vocablos y depurar su contenidoo Desarrollar un sistema de trabajo colaborativo para que los distintos usuarios puedan sumar sus trabajos y experiencias para enriquecer dicho corrector.
Alunnos: Grado (3); Especialización (2); Mestrado profissionalizante (1)
Apoyo Financiero: Organización de los Estados Iberoamericanos (PRG)-OEI
Integrantes: RODRIGUES, JOSÉ MARIA(Responsable)
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Desarrollo.
Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).

1/2009 - 12/2010 Proyecto de Investigación y Desarrollo
DAVAKOTEPA
Participación: Coordinador o Responsable
Descripción: El principal objetivo del proyecto es desarrollar dos sistemas informáticos de análisis de Página gerada pelo sistema Currículo Lattes em 09/08/2013 as 10:28:23 Página 13 de 32 corpus, denominados Wavakotepa (entorno Web) y Davakotepa (entorno Desk/Escritorio), que permitirán la extracción y recuperación de información lingüística del corpus CORACON para el estudio de cualquier aspecto relacionado con la lengua Guaraní (Cf. Orué Rotela y Rodrigues Rodrigues, 2008).
Situação: Em andamento Natureza: Projetos de desenvolvimento tecnológico
Alumnos: Grado (1);
Apoyo Financiero: Organización de los Estados Iberoamericanos
Integrantes: RODRIGUES, JOSÉ MARIA(Responsable)
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Investigacion.
Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).

Universidad de Valladolid - UVa
Vínculos con la Institución

2003 - 2004 **Funcionario/Empleado - Profesor contratado/Profesor de español/ Investigador cientifico** C. Horaria: **20**

Otras Informaciones: Profesor de Español como Lengua Extranjera. Proyecto Odiseame: auspiciado por el Fondo Social Europeu. UNIÓN EUROPEA/ EUMEDIS Ref.: EUMEDIS B7-4100/2000/2165-79 P546. Universidad de Valladolid

2000 - 2001 **Funcionario/Empleado - Profesor contratado/Profesor de portugués como Lengua Extranjera** C. Horaria: **8**

Otras Informaciones: Ejercía la función de profesor de portugués como lengua extranjera en el centro de idiomas de la Universidad de Valladolid.

- Actual **Actividades**

Universidad Federal de Integración Latinoamericana - UNILA
Vínculos con la Institución

2013 - 2013 **Profesor visitante - Profesor de Lengua Española** C. Horaria: **4**

Otras Informaciones: Profesor de la Carrera de "Geografia"- Nivel: Grado
Asignaturas impartidas: Lengua Española Adicional - Nivel Intermedio

2013 - 2013 **Profesor visitante - Profesor de Lengua Española** C. Horaria: **4**

Otras Informaciones: Profesor de la Carrera de "Historia"- Nivel: Grado
Asignaturas impartidas: Lengua Española Adicional - Nivel Intermedio

2013 - 2013 **Colaborador - Miembro de la Comisión de planeamiento** C. Horaria: **4**

Otras Informaciones: Consejos, Comisiones y Consultoría, Pró-Rectoría de Graduación (PROGRAD) - UNILA. Miembro de la Comisión de planeamiento, organización y conducción del proceso de selección de alumnos, brasileros y no brasileros, para los años de 2013 y 2014, instituida por la Portaría PROGRAD-UNILA n.001/2012, de 23 de noviembre de 2012

2013 - 2013 **Colaborador - Miembro de la Comisión Evaluadora de trabajos de iniciación científica** C. Horaria: **5**

Otras Informaciones: Miembro de la Comisión Evaluadora de trabajos de iniciación científica en la Sesión de Artes y Linguística, durante el "II Encontro de Iniciação Científica e de Extensão da UNILA". Fecha: 3 e 4 de julio de 2013

2012 - Actual **Profesor visitante - Docente especialista en Lengua Española** C. Horaria: **40**
Régimen: Dedicación total

2012 - 2013 **Profesor visitante - Profesor de Lengua Española** C. Horaria: **4**

Otras Informaciones: Profesor de la Carrera de "Curso de História"- Nivel: Grado
Disciplinas ministradas - Lengua Española Adicional - Básico

2012 - 2012 **Profesor visitante - Profesor de Lengua Española** C. Horaria: **4**

Otras Informaciones: Profesor de la Carrera de " Arquitetura e Urbanismo"- Nivel: Grado
Disciplinas ministradas - Lengua Española Adicional - Básico

2012 - 2012 **Profesor visitante - Profesor de Lengua Española** C. Horaria: **4**

Otras Informaciones: Profesor de la Carrera de "Curso de Antropologia"- Nivel: Grado
Disciplinas ministradas - Lengua Española Adicional - Básico

2012 - 2012 **Profesor visitante - Profesor de Lengua Española** C. Horaria: **4**

Otras Informaciones: Profesor de la Carrera de " Relações Internacionais"- Nivel: Grado
Disciplinas ministradas - Lengua Española Adicional - Básico

2012 - 2012 **Profesor visitante - Profesor de Lengua Española** C. Horaria: **4**

Otras Informaciones: Profesor de la Carrera de " Ciências Econômicas"- Nivel: Grado
Disciplinas ministradas - Lengua Española Adicional - Básico

2012 - 2012 **Profesor visitante - Profesor de Lengua Española** C. Horaria: **4**

Otras Informaciones: Profesor de la Carrera de "Ciências Políticas e Sociologia - Nivel: Grado
Disciplinas ministradas - Lengua Española Adicional - Básico
Profesor de Lengua Española

2012 - 2012 **Profesor visitante - Profesor de Lengua Española - Capacitador** C. Horaria: **6**

Otras Informaciones: Extensión universitaria , Pró-Rectoría de Extensión. Actividad realizada: Curso "CAPACITAÇÃO DE PROFESSORES DE PORTUGUÊS ATUANTES NA LICENCIATURA EM LÍNGUA PORTUGUESA DA UNIVERSIDADE NACIONAL DE ASSUNÇÃO" (Carga horária: 24 horas) Fecha: 23, 24, 30 y 31 de agosto de 2012. Local: Centro de Estudios Brasileros de Asunción.

2012 - 2013 **Colaborador - Miembro del equipo responsable por la reestructuración del área de lenguas** C. Horaria: **5**

Otras Informaciones: Servicios técnicos especializados, Pró-Rectoría de Graduación (PROGRAD) - UNILA. Servicio realizado. Miembro del equipo responsable por la reestructuración del área de lenguas de UNILA y de la creación e implementación del "CILIN -Centro Integrado de Lenguas", reglamentado por los Editales 18 e 19/2012 - UNILA

2012 - 2013 **Profesor de español como lengua extranjera** C. Horaria: **40**
Régimen: Dedicación total
Otras Informaciones: Asignaturas impartidas: Lengua española I; Lengua española II; Lengua española III; Fundamentos de América Latina UNA y diversa I; Fundamentos de América Latina UNA y diversa II.

2012 - 2012 **Colaborador - Miembro de la Comisión Evaluadora de trabajos de iniciación científica** C. Horaria: **5**

Otras Informaciones: Miembro de la Comisión Evaluadora de trabajos de iniciación científica en la Sesión de Artes y Linguística, durante el "I Encontro de Iniciação Científica e de Extensão da UNILA". Fechas: 4 e 5 de junio de 2012

2012 - 2013 **Profesor visitante - Profesor Visitante** C. Horaria: **5**

Otras Informaciones: Enseñanza: "Curso de Saúde Coletiva", Nivel: Grado. Disciplinas ministradas: Fundamentos de América Latina una y diversa II. Carga horária: 60 horas

2012 - 2013 **Profesor visitante - Profesor de Lengua Española** C. Horaria: **4**

Otras Informaciones: Profesor de la Carrera de "Relações Internacionais"- Nivel: Grado
Disciplinas ministradas - Lengua Española Adicional - Intermedio

2012 - 2013 **Profesor visitante - Profesor de Lengua Española** C. Horaria: **4**

Otras Informaciones: Profesor de la Carrera de "Ciências Econômicas"- Nivel: Grado
Disciplinas ministradas - Lengua Española Adicional - Intermedio
Profesor de Lengua Española

2012 - 2013 **Profesor visitante - Profesor de Lengua Española** C. Horaria: **4**

Otras Informaciones: Profesor de la Carrera de "Licenciatura em Geografia"- Nivel: Grado
Disciplinas ministradas - Lengua Española Adicional - Básico

- Actual **Actividades**

Actividades

1/2012 - Actual Proyecto de Investigación y Desarrollo
"Língua portuguesa para a UNILA"
Participación: Integrante del Equipo
Descripción: El proyecto que se presenta tiene cuatro lineas de atuación, englobando el ensino de portugués como lengua extranjera, grupos de estudio para apoyo instrucional a los alumnos de la disciplina de Portugués Lengua Adicional, capacitación en lengua portuguesa para los profesores que não hablan portugués e investigación direccionada a la apuración de los resultados prácticos de las iniciativas de ensino presentadas.
Alumnos: Grado (42); Especialización (3); Mestrado académico (3);
Integrantes: José Maria Rodrigues; Fleide Daniel Santos de Albuquerque; André Luiz Ramalho Aguiar (Responsable)
Integrantes: RODRIGUES, JOSÉ MARIA(Responsable)
Situación: En Marcha; Tipo/Clase: Extension.

Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).

1/2012 - 12/2012 Proyecto de Investigación y Desarrollo

"CAPACITAÇÃO DE PROFESSORES DE PORTUGUÊS ATUANTES NA LICENCIATURA EM LÍNGUA PORTUGUESA DA UNIVERSIDADE NACIONAL DE ASSUNÇÃO

Participación: Integrante del Equipo

Descripción: Los principales objetivos de este proyecto son: i) Ofrecer mayores subsídios para que los docentes de la Licenciatura en Portugués del Instituto de Lenguas de la Universidad Nacional de Asunción puedan ministrar disciplinas de cursos de grado; ii)Ofrecer herramientas indispensables al ejercício de la docencia en nivel superior; iii) Preparar los profesores para ministrar disciplinas específicas de la Licenciatura en Portugués; iv) Establecer un canal directo de reflexión sobre los problemas de ensino de portugués en Paraguay entre la "Universidade Federal da Integração Latino-Americana", la Universidad Nacional de Asunción y el Centro de Estudios Brasileros de Asunción; v) Establecer vínculo efectivo, por medio de proyecto interinstitucional, entre las instituciones participantes; vi) Efectivar la misión integradora de la "Universidade Federal da Integração Latino-Americana", por medio de cambio de experiencias y mobilidad docente.

Alumnos: Grado (10); Especialización (3); Mestrado académico (1);

Integrantes: José Maria Rodrigues; Fleide Daniel Santos de Albuquerque (Responsable); Terezinha Juraci Machado da Silva; Luís Eduardo Wexell Machado

Integrantes: RODRIGUES, JOSÉ MARIA(Responsable)

Situación: Concluido; Tipo/Clase: Extension.

Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).

1/2011 - 12/2011 Proyecto de Investigación y Desarrollo

O português como língua de diálogo e integração na América Latina / Portugués como lengua de diálogo e integración en Latinoamérica

Participación: Coordinador o Responsable

Descripción: Desde su constitución, en 1992, la SIPLE -Sociedad Internacional de Portugués Lengua Extranjera- promueve congresos, seminarios y encuentros que, con el paso de los años, demuestran un creciente nivel de profesionalización en las actividades de enseñanza e investigación, apoyando el desarrollo de estudiantes y el surgimiento de cursos de portugués como lengua extranjera o L2, tanto en el Brasil como en el extranjero. Además, dicha institución ha propiciado el reconocimiento del portugués en varios contextos, ya sea como lengua de herencia, lengua de acogida, entre otros. En lo que se refiere a la investigación, es importante señalar, por un lado, el desarrollo de trabajos cuyo foco y contextos aluden a aspectos diversos relacionados con la enseñanza del portugués, y por otro, al crecimiento de acciones institucionales, públicas y privadas, en lo que concierne a la implementación de programas, asignaturas, cursos y líneas de investigación en el ámbito del PLE y sus áreas afines. En consonancia con su función de congregar investigadores, docentes e interesados en el ámbito del portugués como lengua extrajera, la SIPLE realizará su congreso anual en Asunción, capital de un país de gran riqueza cultural y lingüística, en donde conviven como idiomas oficiales el castellano y el guaraní. El objetivo principal del evento es ampliar la rede de intercambios entre investigadores y docentes y debatir temas relacionados con la diversidad cultural y lingüística, el contacto entre lenguas y culturas y el portugués como una de las lenguas de diálogo e integración en Latinoamérica.Por otro lado, se pretende que este Congreso Internacional se convierta en un espacio para que especialistas de todo el mundo, especialmente de Brasil y de Paraguay, puedan, por una parte, intercambiar experiencias, fomentar la creación de Plataformas Educativas de excelencia en el Mercosur, constituir una red de información y documentación sobre PLE, y por otra, desarrollar actividades de formación, capacitación y actualización docente en el ámbito del portugués como lengua extranjera.Para los alumnos de la Licenciatura en lengua portuguesa, dicho Congreso se constituye en una oportunidad única de participar activamente y de contribuir de forma efectiva en la logística y organización de un evento científico de alcance internacional. En este sentido, estamos convencidos de que este proyecto de extensión se convertirá en una actividad formativa significativa para los alumnos del ISL, puesto que les permitirá establecer contacto con renombrados profesores e investigadores de nivel internacional que actúan en su área de estudios.

Alumnos: Grado(18); Especialización (1); Mestrado académico (2);

Integrantes: José Maria Rodrigues (Responsable); ; Terezinha Juraci Machado da Silva; Luís Eduardo Wexell Machado

Integrantes: RODRIGUES, JOSÉ MARIA(Responsable)

Situación: Concluido; Tipo/Clase: Extension.

Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).

1/2012 - Actual Extensión

Actividad de extensión realizada: "Língua portuguesa para a UNILA"

Universidad Nacional de Asuncion, Facultad de Filosofía - FF

Vínculos con la Institución

2015 - Actual **Catedrático de Lingüística y Metodología de la Investigación** C. Horaria: **8**

Otras Informaciones: Encargado de cátedra en la Carrera de Lengua Portuguesa desde 2011.

2011 - Actual **Colaborador - Profesor Titular Ad Honorem** C. Horaria: **6**

Otras Informaciones: Desde marzo de 2011 hemos dedicado gran parte del tiempo a las actividades relacionadas al proceso de aprobación e implantación, en la Universidad Nacional de Asunción, de la primera Licenciatura de Lengua Portuguesa en Paraguay. En conjunto con los demás leitores MRE-Capes que actúan en Asunción, asumimos las principales disciplinas de la licenciatura y conducimos todos los procedimientos necesarios para el perfecto desarrollo del curso. Las disciplinas por las cuales yo soy responsable son: Fonética y fonología del portugués y del español"; "Fundamentos lingüísticos" y "Metodología de la investigación científica".

2011 - 2011 **Otro - Servicios técnicos especializados - Instituto Superior de Lenguas** C. Horaria: **5**

Otras Informaciones: Colaboración en la elaboración, aplicación y corrección de los Exámenes de Ingreso 2011 a la carrera de lengua portuguesa ISL - Universidad Nacional de Asunción.

2011 - 2014 **Profesor visitante - Profesor Universitario** C. Horaria: **20**

Otras Informaciones: Encargado de cátedra en la carrera ´Licenciatura en Lengua Portuguesa´. Nível: Grado. Asignaturas impartidas: "Estudios contrastivos de fonética y fonología del portugués y del español"; "Fundamentos de lingüística"; "Morfosintaxis contrastiva del portugués y del español"; Iniciación a la investigación científica I"; "Metodología científica I; "Metodología científica II"; "Taller de investigación científica".

2011 - 2011 **Otro - Tutor de Extensión Universitaria** C. Horaria: **4**

Otras Informaciones: Extensión universitaria. Tutor. X CONSIPLE 2011: El Portugués como lengua de diálogo e integración en Latinoamérica. Carga horaria: 20 horas. Fechas: 6-8 de octubre de 2011

- Actual **Actividades**

Actividades

1/2012 - 12/2012	Extensión Actividad de extensión realizada: 2012 - 2012 IV SEMINARIO INTERNACIONAL DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE Y EDUCACIÓN INDÍGENA
1/2012 - 12/2012	Extensión Actividad de extensión realizada: Capacitación de Profesores de portugués actuantes en la Licenciatura en Lengua Portuguesa de la Universidad Nacional de Asunción
1/2011 - 12/2011	Extensión Actividad de extensión realizada: Portugués como lengua de diálogo e integración en Latinoamérica

Universidade Estadual de Londrina - UEL

Vínculos con la Institución

1997 - 1997 **Otro - Pasante** C. Horaria: **8**

Otras Informaciones: Proyecto de Ensino de Lengua Portuguesa "Guarda-Mirim de Londrina"
Proyecto: "Linguagem, Texto e Cidadania"
Ensino de Lenguas Inglesa y Portuguesa - 1º e 2º ciclos - "Escola Estadual Prof. Vicente Rijo"

- Actual **Actividades**

Universite de Paris III (Sorbonne-Nouvelle) - U.P. III

Vínculos con la Institución

2012 - Actual **Otro - Investigador Asociado de CREDAL** C. Horaria: **5**

Otras Informaciones: Investigador Científico Asociado.
Investigación y desarrollo: CNS/CREDAL Lineas de investigación: Lingüística de corpus aplicada al estudio del guaraní

2011 - 2011 **Profesor visitante - Profesor Visitante** C. Horaria: **8**

Otras Informaciones: Profesor Invitado del CREDAL (Centre de Recherche et de Documentation de l'Amérique Latine). Fechas: 12-15 de septiembre de 2011. Catedrático del Taller de capacitación sobre Lingüística Computacional (8 horas). Fecha: 13 de septiembre de 2011

- Actual **Actividades**

Actividades

1/2012 - Actual Proyecto de Investigación y Desarrollo
LANGAS - LES LANGUES GENERALES D'AMERIQUE DU SUD (quechua, guarani, tupi) XVIe-XIXe siècles
Participación: Integrante del Equipo
Descripción: Financiador(es): CNRS/CREDAL-CNRS
Integrantes: RODRIGUES,JOSÉ MARIA; BOIDIN, CAPUCINE ; ITIER,CÉSAR ; CASTELNAU, CHARLOTTE DE ; CHAMORRO, GRACIELA ; MELIA; ESTENSSORO,JUAN CARLOS ; RODRIGUES, JOSÉ MARIA;
Situación: En Marcha; Tipo/Clase: Investigacion.
Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).

Significado de su trabajo en el contexto de los principales problemas planteados en su área:

José Maria Rodrigues es hispano-brasileño. Nació en Mandaguaçu, Paraná, Brasil. Doctor en Lingüística y Magíster en Lingüística aplicada a la enseñanza del E/LE por la Universidad de Valladolid (España). Licenciado en Letras por la Universidade Estadual de Londrina. Sus principales áreas de interés son la Lingüística de Corpus, la Semántica Cognitiva y la Lingüística Computacional. Ha dedicado parte de su carrera profesional a la enseñanza de idiomas en Brasil, España, México, Estados Unidos, Reino Unido, Paraguay, etc. Ha ejercido como investigador y ha dirigido proyectos financiados por la Unión Europea (EUMEDIS), AECI, OEI, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, Embajada de Brasil en Asunción, entre otros. Creador de la Teoría de los especificadores semánticos y de las herramientas informáticas para la extracción y el análisis de información lingüística (Hanlex, AGN, etc.); recopilador del University of Valladolid Scientific and Technical Written English Corpus (UVaSTECorpus). Autor de varios libros, artículos científicos, ensayos y trabajos de investigación. Publicó recientemente: La lingüística de corpus y el análisis gramatical del español: propuesta de tratamiento de las preposiciones del español como especificadores, Valladolid, UVa, 2009; Diversidad, interculturalidad y educación en Brasil y en Paraguay: problemas, experiencias y realidades, Asunción, CEADUC, 2009 (Org.); Educación, lenguas y culturas en el Mercosur: pluralidad cultural e inclusión social en Brasil y en Paraguay, Asunción, CEADUC, 2010 (Org.); Diccionario trilingüe del Mercosur: guaraní-español-portugués, Asunción, Imp. Salesiana, 2011 (Coautor); Ciudadanía democrática y multilingüismo: la construcción de la identidad lingüística y cultural del Mercosur, Asunción, CEADUC, 2012 (Org.). De 2008 a 2012 se desempeño como Profesor Lector del Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil (MRE -Capes), adscrito en la Universidad Católica de Asunción. Asimismo, diseñó y puso en práctica el Proyecto AVAKOTEPA - y dirigió el Área de Estudios Linguísticos del Centro de Postgrado e Investigación de la UCA, donde llevó a cabo un proyecto de postdoctorado sobre Linguística Aplicada al Estudio de la Lengua Guaraní, bajo la supervisión de Pe. Bartolomé Melià. Actuó como profesor de la Universidad Federal de la integración Latinoamericana (UNILA) (2012 - 2013). Actualmente es catedrático de linguísitca y lengua portuguesa en la Universidad Nacioanl de Asunción e es investigador asociado de la Sorbonne, París III (IHEAL -CREDA)..

Producción Técnica

Organización de eventos

1 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA Seminario Iberoamericano de Diversidad Lingüística, 2014. (Congreso)**
Palabras Clave: diversidad lingüística; políticas públicas; lenguas indígenas; lenguas; culturas; sociedades; iberoamérica;
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lenguas autóctonas de América;
Referencias adicionales: Brasil/Portugués; Medio: Papel.
Institución promotora/financiadora: Ministerio de Cultura
Evento itinerante: No. Catálogo disponible: Si. Duración: 1 semana. Lugar: Hotel Golden Tulip. Ciudad: Foz de Iguazú.
Observaciones: El Seminario Iberoamericano de Diversidad Lingüística propició un espacio para el debate sobre las políticas públicas orientadas a la salvaguarda de la diversidad lingüística de los países iberoamericanos.

El evento tuvo como objetivos posibilitar la reflexión sobre las experiencias e iniciativas desarrolladas por los países en ese campo, entre las cuales se encuentra la política brasileña para la diversidad lingüística creada por el Decreto nº 7387/2010, sobre la Coordinación del Ministerio de Cultura; y propició un espacio de levantamiento, sistematización y análisis de experiencias e iniciativas dirigidas a la promoción del español y del portugués como segundas lenguas en los países iberoamericanos, así como en los Estado Unidos, Canadá, el Caribe, y África Lusófona.

El Seminario acogió también los siguientes eventos: el Encuentro de Autoridades Iberoamericanas sobre Políticas Públicas para la Diversidad Lingüística, reuniendo a representantes de todos los países que integran la comunidad iberoamericana, y el Foro "Lenguas, Culturas y Sociedaddes", organizado por la Universidad Federal de Integración Latinoamericana (UNILA).

2 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA I Seminario de la lengua guaraní del Tribunal Permanente de Revisión del MERCOSUR: "La lengua Guaraní en el MERCOSUR" - Guarani Amandaje Peteïha ojapóva Ñembojojaha Jevy Renda: "Guarani Ñe´ë Ñemby Ñemuhápe", 2014. (Otro)**
Palabras Clave: guaraní; lexicografía; normalización lingüística;
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua guaraní;
Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Internet.
Institución promotora/financiadora: Secretaría del Tribunal Permanente de Revisión del Mercosur
Evento itinerante: No. Catálogo disponible: Si. Duración: 1 semana. Lugar: Tribunal Permanente de Revisión del MERCOSUR. Ciudad: Asunci

Observaciones: Motivación:
Con el avance del guaraní en los ámbitos institucionales, se tropieza con la necesidad de una terminología normalizada para las traducciones de documentos al guaraní. Debido a esta carencia, cada traductor hace su
mejor esfuerzo en sugerir su idea, y como resultando de ello se dispone de múltiples versiones de lo que debería ser un mismo término.

Objetivos Generales:
- Reunir a estudiosos del guaraní para hablar la problemática de la terminología guaraní, con enfoque en el ámbito de la documentación del Mercosur, buscando vías para la normalización de la lengua.

Objetivos Específicos:

* Interiorizar al público las necesidades de una normalización lingüística para el guaraní
* Divulgar las experiencias logradas en el ámbito de la traducción especializada en el Mercosur
* Enumerar los logros obtenidos, junto con los problemas encontrados
* Sugerir guías o métodos de solución a los problemas de la traducción especializada
* Generar debate acerca de la inclusión del guaraní en las documentaciones institucionales

3 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA IV Seminário Internacional de Educação Intercultural Bilingüe e Educação Indígena, 2012. (Congreso)**
Referencias adicionales: Paraguay/
Institución promotora/financiadora:
Duración: 0 semanas. Lugar: .

4 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA III Seminário Internacional de Educação Intercultural Bilngüe e Educação Indígena, 2011. (Congreso)**
Referencias adicionales: Paraguay/Español
Institución promotora/financiadora:
Duración: 0 semanas. Lugar: .

5 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA Congresso da Sociedade Internacional de Português Língua Estrangeira, 2011. (Congreso)**
Referencias adicionales: Paraguay/Español
Institución promotora/financiadora:
Duración: 0 semanas. Lugar: .

6 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA II Seminário Internacional de Educação Intercultural Bilingüe e Educação Indígena, 2010. (Congreso)**
Referencias adicionales: Paraguay/Español
Institución promotora/financiadora:
Duración: 0 semanas. Lugar: .

7 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA I SEMINARIO INTERNACIONAL DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE Y EDUCACIÓN INDÍGENA, 2009. (Congreso)**
Referencias adicionales: Paraguay/Español
Institución promotora/financiadora:
Duración: 0 semanas. Lugar: .

8 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA REFLEXIÓN SOBRE LOS 100 DÍAS DE GOBIERNO NACIONAL, 2008. (Congreso)**
Referencias adicionales: Paraguay/
Institución promotora/financiadora:
Duración: 0 semanas. Lugar: .

Trabajos técnicos

1 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA Coordinador técnico del evento Seminario Iberoamericano de Diversidad Lingüística, 2014.**
Palabras Clave: diversidad lingüística; congreso internacional; lenguas autóctonas; iberoamérica;
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lenguas, culturas y sociedades;
Referencias adicionales: Brasil/Portugués; Medio: Otros.
Finalidad: Consultoría especializada en organización de Congresos internacionales; Disponibilidad: restricta; Duración: 3 meses.; Número de páginas: 50; Ciudad: Foz de Iguazú;
Institución promotora/financiadora: Entidad Binacional Itaipu
Observaciones: 1. Descrição do serviço (resumido)
a) Desenvolver os temas e conteúdos do evento;
b) Organizar e participar de reuniões técnicas com as equipes da DRI - Diretoria de Relações Internacionais *DRI/MinC;
c) Organizar e participar de reuniões técnicas com a equipe do IPHAN - Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional;
d) Organizar e participar de reunião de trabalho com os representantes da UNILA;
e) Dar apoio técnico na organização das conferências, mesas-redondas e grupos de trabalho;
f) Selecionar e avaliar os trabalhos científicos submetidos;
g) Fazer parte do comitê organizador nacional e executar algumas tarefas em conjunto com a Empresa de Eventos contratada (trans e pós) evento e;
h) Organizar dos artigos científicos para a publicação dos anais em formato livro.

2 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA; ROTELA, R. O.; SEQUERA, G.; PRIETO CORVALÁN, I. D; LUGO VERON, M. J. L.; Proyecto ATN/SF-10778-PR: Incorporación de las TIC en el Sistema Educativo Paraguayo , 2011.**
Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: Internet.
Ciudad: Asunción ;
Institución promotora/financiadora:

3 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA; PRIETO CORVALÁN, I. D.; Consultoría para el desarrollo e implementación de un Corrector ortográfico guaraní en aplicaciones ofimáticas y de un conjugador de verbos digital en lengua guaraní , 2011.**
Referencias adicionales: Paraguay/Español
Institución promotora/financiadora:

4 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA Evaluador en el I Congresso Internacional de Professores de Línguas Oficiais do MERCOSUL e I Encontro Internacional de Associações de Professores de Línguas Oficiais do MERCOSUL, 2010.**
Referencias adicionales: Paraguay/Español
Institución promotora/financiadora:

5 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA I CIPLOM. I Congresso Internacional de Professores de Línguas Oficiais do MERCOSUL e I Encontro Internacional de Associações de Professores de Línguas Oficiais do MERCOSUL , 2010.**
Referencias adicionales: Brasil/Portugués
Finalidad: Consultor científico para avaliação de trabalhos sobre Língua Portuguesa e Linguística; Disponibilidad: restricta; Ciudad: Paraná/Brasil;
Institución promotora/financiadora: UNIOESTE

6 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA "Elaboración de Manual de Conjugación de Verbos, 2009.**
Referencias adicionales: Paraguay/Español
Institución promotora/financiadora:
Observaciones: Proyecto de desarrollo tecnológico - Consultoría para la "Elaboración de Manual de Conjugación de Verbos
Descripción: El principal objetivo de esta consultoría fue revalorizar las lenguas y culturas indígenas del Paraguay a través de la disponibilidad en Internet, de materiales lexicográficos y sistemas ofimáticas de carácter cultural, educativo y científico con alta participación de las comunidades indígenas. Por ello, el MEC del Paraguay contrató la Universidad Católica y, por ende, el Proyecto AVAKOTEPA para llevar a cabo los trabajos de investigación y consultoría.El Proyecto AVAKOTEPA se constituye en un grupo de trabajo conformado por investigadores que vienen llevando adelante iniciativas que buscan la revalorización de lenguas y culturas del Paraguay. AVAKOTEPA, alojado en el Centro de Postgrados e Investigación de la Facultad de Filosofía y Ciencias Humanas de la Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción" ejecuta programas cuyo objetivo principal es recopilar el primer corpus de referencia del Guaraní contemporáneo, CORACON y ponerlo a disposición de las comunidades educativas y culturales, también como contribución científico - tecnológica, en una plataforma flexible que pueda ser accesible a través de Internet. Dicho emprendimiento, se ajusta también a la recuperación y protección de lenguas indígenas.
Situación: Concluído Naturaleza: Proyectos de desarrollo tecnológico
Integrantes: José Maria Rodrigues (Responsable); ; Dora Bobadilla de Cazal; Raúl Orué Rotela; Bartomeu Melià; Iván Daniel Prieto Corvalán; Guillermo Sequera; Mauro Javier Lugo Verón

Desarrollo de material didáctico o de instrucción

1 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA Curso de español como lengua extranjera (ELE), 2012. (Desarrollo de material didáctico o instruccional), 2012.**
Palabras Clave: lengua española; material didáctico; enseñanza-aprendizaje;
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua española;
Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: Papel.

2 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA Fase II: Elaboração, implantação e monitoramento contínuo do Novo Plano Curricular do CEB , 2011.**
Referencias adicionales: Paraguay/Español
Finalidad: .
Observaciones: Desenvolvimento de material didático ou instrucional - PLANO CURRICULAR DO CENTRO DE ESTUDOS BRASILEIROS DE ASSUNÇÃO

3 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA Plano Curricular do Centro de Estudos Brasileiros de Assunção, 2010.**
Referencias adicionales: Paraguay/Español
Finalidad: .

4 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA Fase I: Elaboração, implantação e monitoramento contínuo do Novo Plano Curricular do CEB , 2010.**
Referencias adicionales: Paraguay/Español
Finalidad: .
Observaciones: Desenvolvimento de material didático ou instrucional - PLANO CURRICULAR DO CENTRO DE ESTUDOS DE ASSUNÇÃO

5 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA E-Spanish Interactive Course , 2005.**
Referencias adicionales: España/
Finalidad: Desenvolvimento de material didático ou instrucional - Ensino à distância de Espanhol (E/LENET)).

Informes de investigación

1 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA Consultoría para el desarrollo e implementación de un Corrector ortográfico guaraní en aplicaciones ofimáticas y de un conjugador de verbos digital en lengua guaraní, 2011.**
Referencias adicionales: Paraguay/Español
Institución promotora/financiadora:
Nombre del proyecto: . Nro. de páginas: 0.

Cursos de corta duración dictados

1 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA "Emprego das novas tecnologias de informação e comunicação (NTICs) no ensino de PLE", 2011. (Perfeccionamiento)**
Referencias adicionales: Paraguay/Español
Institución promotora/financiadora:
Participación: Docente. Duración: 0 meses. Lugar: .

2 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA; BOIDIN, C.; Lingüística de corpus aplicada al estudio del guaraní, 2011. (Perfeccionamiento)**
Referencias adicionales: Francia/Francés
Institución promotora/financiadora:
Participación: Docente. Duración: 0 meses. Lugar: .

3 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA , 2011. (Perfeccionamiento)**
Referencias adicionales: Paraguay/Español
Institución promotora/financiadora:
Participación: Docente. Duración: 0 meses. Lugar: .

4 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA Lingüística de corpus aplicada al estudio del guaraní, 2011. (Perfeccionamiento)**
Referencias adicionales: Francia/Francés
Institución promotora/financiadora:
Participación: Docente. Duración: 0 meses. Lugar: .
Observaciones: Carga horária: 8 horas

5 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA II CURSO DE CAPACITAÇÃO DOCENTE PARA A IMPLANTAÇÃO DO NOVO PLANO CURRICULAR DO CENTRO DE ESTUDOS BRASILEIROS DE ASSUNÇÃO, 2011. (Perfeccionamiento)**
Referencias adicionales: Paraguay/Español
Institución promotora/financiadora:
Participación: Docente. Duración: 0 meses. Lugar: .

6 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA CURSO DE CAPACITAÇÃO DOCENTE PARA A IMPLANTAÇÃO DO NOVO PLANO CURRICULAR DO CENTRO DE ESTUDOS BRASILEIROS DE ASSUNÇÃO, 2010. (Perfeccionamiento)**
Referencias adicionales: Paraguay/Español
Institución promotora/financiadora:
Participación: Docente. Duración: 0 meses. Lugar: .

7 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA Motivación y Sensibilización de Alumnos, 1998. (Extensión extracurricular)**
Referencias adicionales: Brasil/Portugués
Institución promotora/financiadora:
Participación: Docente. Duración: 0 meses. Lugar: .

Productos tecnológicos

Sin registro o patente

1 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA; ROTELA, R. O.; AGN - Software de Análisis Léxico del Guaraní, 2010.**
Referencias adicionales: Paraguay/; Medio: Internet.
Finalidad: Programas de computador sem registro.

Sin registro o patente

1 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA WanlexCorp: Herramientas de análisis Léxico de Corpus, 2007.**
Referencias adicionales: Paraguay/; Medio: Internet.
Finalidad: Programas de computador sem registro.

Producción Bibliográfica

Libros y capítulos de libros publicados

Libros publicados

1 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS Y EDUCACIÓN INTERCULTURAL EN EL MERCOSUR: Legislación, planificación idiomática y Glotopolítica, Asunción, CEADUC. Imprenta Salesiana, 2012, p. 281, ISSN/ISBN: 9995381531**
ISSN/ISBN: 9995-3815

2 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA CIUDADANÍA DEMOCRÁTICA Y MULTILINGÜISMO: la construcción de la identidad lingüística y cultural del Mercosur (en prensa), Asunción, CEADUC. Imprenta Salesiana, 2012, p. 284, ISSN/ISBN: 9995376543**
Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 9995-3765

3 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA; AGUILERA JIMÉNEZ, D. A; Diccionario Trilingüe del Mercosur - Ñe´ê Mercosur Pegua Ryru: guarani-español-portugués (en prensa), Asunción, Imprenta Salesiana, Ed. 2, 2011, v. 1, p. 545, ISSN/ISBN: 99953-0-302-0**
Medio: Papel.
ISSN/ISBN: 9995-3-0-

4 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA EDUCACIÓN, LENGUAS Y CULTURAS EN EL MERCOSUR: pluralidad cultural e inclusión social en Brasil y en Paraguay (en prensa), Asunción, Imprenta Salesiana, 2011, v. 4, p. 264, ISSN/ISBN: 99953-76-36-9**
Medio: Papel.
ISSN/ISBN: 9995-3-76

5 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA DIVERSIDAD, INTERCULTURALIDAD Y EDUCACIÓN EN BRASIL Y EN PARAGUAY: problemas, experiencias y realidades (en prensa), Asunción, Imprenta Salesiana, 2010, v. 4, ISSN/ISBN: 9995376277**
Medio: Papel.
ISSN/ISBN: 9995-3762

6 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA MANUAL DE NORMAS Y ESTILO PARA LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA (en prensa), CEADUC, 2008, v. 1, p. 109, ISSN/ISBN: 9995376253**
Medio: Papel.
ISSN/ISBN: 9995-3762

7 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA La utilización de Internet en la Enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en entornos virtuales: catalogación de los recursos disponibles en la Red y propuestas didácticas para el uso de las NTIC en la plataforma virtual ODISEAME (en prensa), Madrid, REDELE: Red Electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera, Ed. 26, 2006, v. 1, ISSN/ISBN: 1571-4667**
Medio: Papel.
ISSN/ISBN: 1571--466

Capítulos de libros publicados

1 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA Prólogo sobre la lengua-cultura guarao. In: André Luiz Ramalho Aguiar(Org.). Guarao en un contexto intercultural: un enfoque interactivo para la enseñanza de lengua-cultura guarao, Asunción, Imprenta Salesiana - IPEBRAS, Ed. I, 2014, p. 13-14, ISSN/ISBN: 9789995329327**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua guarao;
Medio: Papel.
ISSN/ISBN: 9789-9953
Palabras Clave: lengua guarao; culturas autóctonas; delta del orinoco;

2 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA; DEMELENNE, D.; La educación bilingüe en el marco de la Reforma Educativa paraguaya: hacia el fortalecimiento de la educación bilingüe (en prensa). In: Henri Boyer et Hedy Penner(Org.). Le Paraguay bilingue - El Paraguay bilingüe, L'Harmattan, collection Sociolinguistique, Paris , 2012, p. 61-98, ISSN/ISBN: 9782336006376**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, educación bilingüe;
Medio: Papel.
ISSN/ISBN: 9782-3360
Palabras Clave: educación bilingüe; diglosia; español; guarani; sociolingüística; políticas lingüísticas;
Observaciones: Ces analyses, en français ou en espagnol sont proposées par des universitaires travaillant dans le champ de la sociolinguistique et des politiques linguistiques et éducatives, à propos de la situation exemplaire du Paraguay. L'ouvrage souhaite faire connaître le laboratoire sociolinguistique-glottopolitique paraguayen et rendre hommage à l'action en faveur de la promotion du guarani, comme langue co-officielle.

3 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA Prólogo del libro "La lengua materna como facilitadora de la producción escrita en la segunda lengua" (en prensa). In: GONZÁLEZ RAMOS DE BENÍTEZ, Teresa (Autora)(Org.). "La lengua materna como facilitadora de la producción escrita en la segunda lengua", Asunción, CEADUC, 2011, v. 86, ISSN/ISBN: 9789995376499**
Medio: Papel.
ISSN/ISBN: 9789-9953

4 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA PROYECTO AVAKOTEPA: avañe´ë ko´ãgagua ojepuruhaícha tetã paraguáipe. Algunos apuntes sobre el Corpus de Referencia del Guaraní Contemporáneo (en prensa). In: (Org.). DIVERSIDAD, INTERCULTURALIDAD Y EDUCACIÓN EN BRASIL Y EN PARAGUAY: problemas, experiencias y realidades 199-231, Asunción, Imprenta Salesiana, 2010, p. 199-231**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lingüística de corpus;
Medio: Papel.
Palabras Clave: lingüística de corpus; lengua guaraní;

5 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA Working with English Specialized Corpora: lexical bundles in Written Scientific and Technical English (en prensa). In: Aquilino Sánchez y Moisés Almela (Editores) (Org.). A Mosaic of Corpus Linguistics. Selected Approaches, Berlin, Peterlang , Ed. 1, 2010, p. 121-136, ISSN/ISBN: 9783631587898**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua inglesa;
Medio: Papel.
ISSN/ISBN: 9783-6315
Palabras Clave: corpus lingüístico; lengua inglesa; inglés científico;

6 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA Prólogo del libro "Pasado, presente y futuro de la lengua guaraní" (en prensa). In: MELIÀ, Bartomeu (autor)(Org.). "Pasado, presente y futuro de la lengua guaraní", Asunción, CEADUC, 2010, v. 74, ISSN/ISBN: 7899995376284**
Medio: Papel.
ISSN/ISBN: 7899-9953

7 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA Prefácio de libro «YXYR PORUWO AWÓSO JEWO 1000«. In: (Org.). , Asunción , CEADUC, 2009, p. 100-110**
Medio: Papel.

8 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA; Coracon: Corpus de Referencia del guaraní contemporáneo (en prensa). In: Cristiano Silva de Barros (UFMG), Eduardo Tadeu Roque Amaral (UFTM), Elisa Amorim Vieira (UFMG) y Sara Rojo (UFMG)(Org.). Anais do V Congresso da Associação Brasileira de Hispanistas, Belo Horizonte, 2008, p. 2774-2784, ISSN/ISBN: 9788577580644**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua española;
Medio: Papel.
ISSN/ISBN: 9788-5775
Palabras Clave: hispanistas; lingüística de corpus; guaraní paraguayo;

9 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA Las preposiciones en la gramática española: estudio diacrónico sobre los «especificadores semánticos« (en prensa). In: Cristiano Silva de Barros (UFMG), Eduardo Tadeu Roque Amaral (UFTM), Elisa Amorim Vieira (UFMG), Sara Rojo (UFMG)(Org.). Anais do V Congresso da Associação Brasileira de Hispanistas , Belo Horizonte, 2008, p. 2785-2797, ISSN/ISBN: 9788577580644**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua española;
Medio: Papel.
ISSN/ISBN: 9788-5775
Palabras Clave: semántica; lengua española; especificadores semánticos; preposiciones;

Libro organizado o edición

1 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA; RAMOS, R. ANTONIO; Libro compilado:LA INDEPENDENCIA DEL PARAGUAY Y EL IMPERIO DEL BRASIL (en prensa), Asunción , Imprenta Salesiana, 2011, v. 1, p. 680, ISSN/ISBN: 99953-76-35-2**
Medio: Papel.
ISSN/ISBN: 9995-3-76
Observaciones: Organizador de Libro

2 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA Políticas lingüísticas y educación intercultural en el Mercosur, Asunción, CEADUC. Imprenta Salesiana , 2003**
Medio: Papel.
Observaciones: Este libro no tiene isnb todavía

Artículos publicados en revistas científicas

Artículos completos publicados en revistas arbitradas

1 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA TESORO (1639), ARTE, VOCABULARIO Y CATECISMO (1640) DE LA LENGUA GUARANÍ: de Antonio Ruiz de Montoya a Bartomeu Melià, Revista ACCION, Revista ACCION, v. 1, p. 38-41, 2011.**
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 0001-4605

2 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA La Red Educ@Tiva como herramienta para la igualdad de género: aplicación de Internet como nuevo espacio de comunicación y formación , Hispanista, Hispanista, v. 26, p. 215, 2006.**
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 1676-904X

3 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA LAS EQUIVALENCIAS EN ESPAÑOL DEL INFINITIVO FLEXIONADO PORTUGUÉS: un estudio contrastivo, Boletín de Lingüística, Boletín de Lingüística, v. XVIII, p. 63-101, 2006.**
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 0798-9709

Artículos resumidos publicados en revistas

1 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA (RELEVANTE) Reseña de "Reflections on Language Use in the Academic Context" de Pilar Durán Escribano, Guadalupe Aguado de Cea & Ana Mª Roldán Riejos (eds.) , Ibérica, v. 12, p. 2340 -2784, 2006.**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua inglesa;
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 1139-7941
Palabras Clave: inglés académico; lingüística aplicada;

Trabajos en eventos

Trabajos completos en anales de eventos

1 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA CORACON: corpus de referencia del guaraní contemporáneo 2772-2784.. In: I Congresso Internacional da Associação Brasileira de Hispanistas, 2008 Belo Horizonte Anais do V Congresso Brasileiro de Hispanistas. 2008.**
Medio: Papel.

2 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA LAS PREPOSICIONES EN LA GRAMÁTICA ESPAÑOLA: estudio diacrónico sobre los . In: I Congresso Internacional da Associação Brasileira de Hispanistas, 2008 Belo Horizonte Anais do V Congresso Brasileiro de Hispanistas - UFMG . 2008.**

3 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA LAS PREPOSICIONES: Elementos de enlace o especificadores semánticos? . In: XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas , 2007 Paris Actas del XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. 2007.**
Medio: Papel.

4 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA LAS EQUIVALENCIAS EN ESPAÑOL DEL INFINITIVO FLEXIONADO PORTUGUÉS: una perspectiva contrastiva. In: XXXIV SIMPOSIO DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA, 2004 Madrid 2004.**
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 101-

5 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA LAS EQUIVALENCIAS EN ESPAÑOL DEL INFINITIVO FLEXIONADO PORTUGUÉS: una perspectiva contrastiva. In: XXXIV SIMPOSIO DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA, 2004 Madri/Caracas REVELE: Boletín de Lingüística. 2004.**

Textos en publicaciones no científicas

1 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA La recopilación de diccionarios a partir de corpus lingüísticos: DRAC - Diccionario de Referencia del Guaraní Contemporáneo , Articlesbase, 2008.**
Medio: Papel.

2 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA; GARCÍA-RIART, J; El fraude como instrumento institucionalizado para ganar elecciones afecta legalidad y legitimidad de resultados , CECOM - Centro de Comunicaciones de la Universidad Católica, 2008.**
Medio: Internet.

3 **RODRIGUES, JOSÉ MARIA Reseña del libro 'Reflections on Language Use in the Academic Context, Revista Ibérica, Revista de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos, p. 158 -162, 2006.**
Medio: Papel.

Evaluaciones

Evaluación de Convocatorias Concursables

2011 - 2011 **Processo Seletivo Simplificado para Contratação de Professores de língua portuguesa (Paraguay)**
Cantidad: Menos de 5. Observaciones: Participación en banca del Proceso Selectivo Simplificado para Contratación de Profesores de Lengua Portuguesa

Tutorías/Orientaciones/Supervisiones

Concluidas

Tesis de maestra

1 **Estela Peralta de Aguayo, - Cotutor o Asesor - La lingüística de corpus aplicada a los estudios lingüísticos: diseño e implementación de una propuesta lexicográfica para el español del Paraguay, 2010**
Disertación (Maestría en Educación Superior con énfasis en Gestión de Instituciones Educativas de Nivel superior) , UCA - Universidad Catolica "Nuestra Señora de la Asunción", Paraguay
País: Paraguay / Idioma: Español
Palabras Clave: preposiciones españolas; especificadores semánticos; lingüística;
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua española;

Tesis/Monografías de grado

1 **Raúl Orué Rotela, - Tutor Único o Principal - AGN: herramientas de anális léxico para la lengua guaraní, 2010**
Tesis/Monografa de grado (Ingeniería Informática) , UCA - Universidad Catolica "Nuestra Señora de la Asunción", Paraguay
País: Paraguay / Idioma: Español

2 **Aníbal Castaño Granja, - Cotutor o Asesor - WANLEXCORP: Herramientas de Análisis Léxico de Corpus, 2007**
Tesis/Monografa de grado (E.T.S. de Ingeniería Informática) , UVa - Universidad de Valladolid, España
País: España / Idioma: Español
Palabras Clave: análisis léxico; herramientas informáticas; lingüística de corpus;
Áreas de Conocimiento: Ingeniería y Tecnología, Ingeniería Eléctrica, Ingeniería Electrónica e Ingeniería de la Información, Telecomunicaciones, Lingüística computacional;

3 **Cristina López Aguado y Jaime Guerra, - Cotutor o Asesor - PLATAFORMA TERMECO: Herramientas para la alineación y el tratamiento de corpus bilingües 2005. Curso (E.T.S. de Ingeniería Informática) - Universidad de Valladolid, 2005**
Tesis/Monografa de grado (E.T.S. de Ingeniería Informática) , UVa - Universidad de Valladolid, España
País: España / Idioma: Español
Palabras Clave: preposiciones españolas; especificadores semánticos; lingüística;
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua española;
Observaciones: Trabajo defendido en junio de 2005 y aprobado con nota máxima

Iniciacin a la investigacin

1 **OSUNA MARTÍN, LOURDES GABRIELLE, - Tutor Único o Principal - Integração, conflito e hibridismo cultural: aproximações teóricas sobre o fenômeno linguístico do portuguaranhol na fronteira de Pedro Juan Caballero e Ponta Porã, 2012**
Trabajo de Iniciación a la investigación (Instituto Superior de Lenguas - Licenciatura en Lengua portuguesa) , UNA - Facultad de Filosofía - Universidad Nacional de Asunción, Paraguay
País: Paraguay / Idioma: Portugués
Palabras Clave: integración; lenguas en contacto; portugués; fronteras lingüísticas;
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua portuguesa;
Observaciones: Iniciación a la investigación (Licenciatura en lengua portuguesa)

En Marcha

Tesis/Monografías de grado

1 **LOURDES GABRIELLE OSUNA MARTÍN, - Tutor Único o Principal - LETRAMENTO EM PLE MEDIADO POR TECNOLOGIAS ASSISTIVAS PARA NÃO VIDENTES E PESSOAS COM BAIXA VISÃO: um estudo de caso no Paraguai, 2015**
Tesis/Monografa de grado (Licenciatura en lengua portuguesa) , UNA - Facultad de Filosofía - Universidad Nacional de Asunción, Paraguay
País: Paraguay / Idioma: Español
Palabras Clave: preposiciones españolas; especificadores semánticos; lingüística;
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua española;

2 **Gladys Narváez Vargas, - Tutor Único o Principal - ENSINO DA LINGUA PORTUGUESA PARA DISCENTES SURDOS: possibilidades, desafios e perspectivas de inclusão social, 2015**
Tesis/Monografa de grado (Licenciatura en Lengua Portuguesa) , UNA - Facultad de Filosofía - Universidad Nacional de Asunción, Paraguay
País: Paraguay / Idioma: Español
Palabras Clave: preposiciones españolas; especificadores semánticos; lingüística;
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua española;

3 **ÁGUEDA BENÍTEZ MOREL, - Cotutor o Asesor - ESTUDO LEXICOGRÁFICO DE DICIONÁRIOS BILÍNGUES ESPANHOL-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-ESPANHOL: uma análise crítico-comparativa , 2015**
Tesis/Monografa de grado (Licenciatura en lengua portuguesa) , UNA - Facultad de Filosofía - Universidad Nacional de Asunción, Paraguay
País: Paraguay / Idioma: Español
Palabras Clave: preposiciones españolas; especificadores semánticos; lingüística;
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua española;

4 **Raúl Orué Rotela. , - Cotutor o Asesor - AGN: herramientas de anális léxico para la lengua guaraní. 2010. Curso (Ingeniería Informática) , 2010**
Tesis/Monografa de grado (Ingeniería Informática) , UCA - Universidad Catolica "Nuestra Señora de la Asunción", Paraguay
País: Paraguay / Idioma: Español

Otras Referencias

Premiaciones

1 **2012 Concurso Público de Provas y Títulos para Profesor Visitante (internacional), Universidade Federal da Integração Latino-Americana (UNILA)**
Aprobado en primer lugar en el Concurso Público de Provas y Títulos para Profesor Visitante. Subárea: Lengua Española Adicional - Resultado publicado en la Portaria UNILA Nº 160 de 09 de marzo de 2012 (Edital n. 6)

2 **2011 Mención de personalidad destacada (nacional), Centro de Estudos Brasileiros de Asunción**

3 **2010 Sobresaliente Cum Laude (Excelente con mención honrosa) (), Universidad de Valladolid. España**

4 **2010 Mención de personalidad destacada (nacional), Centro de Estudios Brasileros y Embajada de Brasil en Asunción**

5 **2007 Beca de Estudios Universidad de Valladolid. UVa. (Becas para la finalización de tesis doctoral). (internacional), Universidad de Valladolid. España**

6 **2007 "Leitor de língua portuguesa - MRE/Capes" (internacional), Universidad Católica de Asunción (Paraguay)**
Seleccionado en primer lugar para vaga de "Leitor de língua portuguesa - MRE/Capes" Edital MRE/Capes/2007. Divisão de Promoção da Língua Portuguesa - Ministério das Relações Exteriores/Capes/Brasil

7 **2004 Beca de Estudios MAE-AECI (internacional), Ministerio de Asuntos Exteriores da España**

8 **2003 Beca de Estudios da Universidad de Valladolid, UVa (internacional), Universidad de Valladolid y Consejería de Fomento en Materia de Telecomunicaciones**

9 **1998 Beca de Estudios (IAESTE) (internacional), IAESTE (The International Association for the Exchange of Students for Technical Experience)**

10 **1998 DESEMPENHO ACADÊMICO (internacional), Universidad Autónoma España**

Presentaciones en eventos

1 **Seminario - Ha participado en calidad de moderador del Seminario "La lengua guaraní en el MERCOSUR", 2014, Paraguay**
Nombre: Guarani Amandaje Peteïha ojapóva Ñembojojaha Jevy Renda: "Guarani Ñe'ë Ñemby Ñemuháipe. Tipo de Participación: Moderador
Nombre de la institución promotora: Secretaría del Tribunal Permanente de Revisión del Mercosur

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua española;

2 **Seminario - Ha participado en calidad de coordinador en los talleres temáticos , 2014, Paraguay**
Nombre: Guarani Amandaje Peteïha ojapóva Ñembojojaha Jevy Renda: "Guarani Ñe'ë Ñemby Ñemuháp̃e. Tipo de Participación: Panelista
Nombre de la institución promotora: Secretaría del Tribunal Permanente de Revisión del Mercosur
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua española;

3 **Seminario - I SEMINÁRIO DO CURSO DE LETRAS, EXPRESSÕES LITERÁRIAS E LINGUÍSTICAS: literaturas em trânsito, 2012, Brasil**
Nombre: I SEMINÁRIO DO CURSO DE LETRAS, EXPRESSÕES LITERÁRIAS E LINGUÍSTICAS: literaturas em trânsito. Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional: Presentador de la Apertura del I SEMINÁRIO DO CURSO DE LETRAS, EXPRESSÕES LITERÁRIAS E LINGUÍSTICAS: literaturas em trânsito. Universidade Federal da Integração Latino-Americana. UNILA. Carga horária: 8 horas. Fecha: 5 de noviembre de 2012

4 **Congreso - La invención de la escritura entre los guaraní, 2011, Paraguay**
Nombre: III SEMINÁRIO INTERNACIONAL DE EDUCAÇÃO INTERCULTURAL BILÏNGÜE E EDUCAÇÃO INDÍGENA. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:

5 **Congreso - Diccionario trilingüe del MERCOSUR: guaraní, español y portugués, 2011, Brasil**
Nombre: Congresso da Sociedade Internacional de Português Língua Estrangeira. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Presentación de trabajo/ Comunicación

6 **Congreso - Difusão da língua portuguesa através do diálogo intercultural: reflexões sobre o programa de Leitorado MRE-Capes no Paraguai, 2011, Brasil**
Nombre: CONSIPLE 2011 - Congresso da Sociedade Internacional de Português Língua Estrangeira. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:

7 **Seminario - Difusão da língua portuguesa através do diálogo intercultural: reflexões sobre o Programa de Leitorado MRE/Capes no Paraguai, 2011, Paraguay**
Nombre: CONSIPLE 2011. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional:

8 **Seminario - El guaraní jesuitico después de los jesuitas: la lengua guaraní antes de la independencia del Paraguay, 2010, Paraguay**
Nombre: II SEMINÁRIO INTERNACIONAL DE EDUCAÇÃO INTERCULTURAL BILÍNGÜE E EDUCAÇÃO INDÍGENA. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:

9 **Seminario - EL IDIOMA GUARANÍ Y LA REALIDAD MULTICULTURAL DEL MERCOSUR, 2009, Paraguay**
Nombre: I SEMINARIO INTERNACIONAL DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE Y EDUCACIÓN INDÍGENA. Tipo de Participación: Moderador - Información Adicional:

10 **Seminario - El idioma guaraní y la realidad multicultural del MERCOSUR, 2009, Paraguay**
Nombre: I SEMINÁRIO INTERNACIONAL DE EDUCAÇÃO INTERCULTURAL BILÏNGUE E EDUCAÇÃO INDÍGENA. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:

11 **Simposio - A CASI 20 AÑOS DE MERCOSUR: balance de avances y retrocesos.La importancia de la lengua y del lenguaje en el proceso de integración del Mercosur, 2009, Paraguay**
Nombre: I FORO DEPARTAMENTAL DE EDUCACIÓN BILINGÜE CASTELLANO-GUARANÍ . Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:

12 **Simposio - Educación, lenguas y culturas del Mercosur, 2009, Paraguay**
Nombre: I FORO DEPARTAMENTAL DE EDUCACIÓN BILINGÜE CASTELLANO-GUARANÍ. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:

13 **Congreso - LA IMPORTANCIA DEL LENGUAJE EN EL PROCESO DE INTEGRACIÓN DEL MERCOSUR , 2009, Paraguay**
Nombre: I FORO DEPARTAMENTAL DE EDUCACIÓN BILINGÜE CASTELLANO-GUARANÍ . Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: (Presentación de Trabalho/Comunicación)

14 **Congreso - PROYECTO AVAKOTEPA: Algunos apuntes sobre el Corpus de Referencia del Guaraní Contemporáneo, 2009, Paraguay**
Nombre: PROYECTO AVAKOTEPA: Algunos apuntes sobre el Corpus de Referencia del Guaraní Contemporáneo. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: (Presentación de trabajo/Comunicación)

15 **Seminario - Lingüística de corpus aplicada al estudio del Guaraní (AVAÑE Ẽ KO ÃGAGUA OJEPURUHAÍCHA TETÃ PARAGUÁIPE), 2009, Paraguay**
Nombre: RODRIGUES, J. M. . Lingüística de corpus aplicada al estudio del Guaraní (AVAÑE Ẽ KO ÃGAGUA OJEPURUHAÍCHA TETÃ PARAGUÁIPE). Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional:

16 **Congreso - I CONGRESO INTERNACIONAL DE PSICOPEDAGOGÍA Y SEGUNDO CONGRESO DE ESTUDIANTES DE PSICOPEDAGOGÍA, 2008, Paraguay**
Nombre: I CONGRESO INTERNACIONAL DE PSICOPEDAGOGÍA Y SEGUNDO CONGRESO DE ESTUDIANTES DE PSICOPEDAGOGÍA. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:

17 **Congreso - Guarani paraguayo: una lengua mayoritaria minorizada, 2008, Paraguay**
Nombre: II Congreso de Lenguas Minorizadas. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional:

18 **Simposio - NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES Y EDUCACIÓN INCLUSIVA, 2008, Paraguay**
Nombre: NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES Y EDUCACIÓN INCLUSIVA. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional:

19 **Congreso - LAS PREPOSICIONES EN LA GRAMÁTICA ESPAÑOLA: estudio diacrónico sobre los especificadores semánticos, 2008, Paraguay**
Nombre: RODRIGUES, J. M. . LAS PREPOSICIONES EN LA GRAMÁTICA ESPAÑOLA: estudio diacrónico sobre los especificadores semánticos. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: (Presentación de trabajo/Comunicación)

20 **Congreso - CORACON: Corpus de Referencia del Guaraní Contemporáneo , 2008, Paraguay**
Nombre: CORACON: Corpus de Referencia del Guaraní Contemporáneo . Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: RODRIGUES, J. M. ; CAZAL, D. B. ; BENITEZ, T. J. G
Presentación de trababajo/ Comunicación

21 **Congreso - La recopilación de diccionarios a partir de corpus lingüísticos: DRAC: Diccionario de Referencia del Guaraní Contemporáneo, 2008, Paraguay**
Nombre: La recopilación de diccionarios a partir de corpus lingüísticos: DRAC: Diccionario de Referencia del Guaraní Contemporáneo. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Presentación de trabajo

22 **Congreso - LAS PREPOSICIONES EN LA GRAMÁTICA ESPAÑOLA: estudio diacrónico sobre los "especificadores semánticos", 2008, Paraguay**
Nombre: LAS PREPOSICIONES EN LA GRAMÁTICA ESPAÑOLA: estudio diacrónico sobre los "especificadores semánticos". Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Presentación de trabajo/ Comunicación

23 **Congreso - Elementos de enlace o especificadores semánticos?, 2007, Paraguay**
Nombre: XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional:

24 **Congreso - Equivalencias del infinitivo conjugado portugués en español: el memorial del convento, 2005, Paraguay**
Nombre: Equivalencias del infinitivo conjugado portugués en español: el memorial del convento. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Presentación de trabajo/Comunicación

25 **Simposio - Las equivalencias en español del infinitivo flexionado portugués: Memorial do Convento/Memorial del Convento, de José Saramago, 2004, Paraguay**
Nombre: XXXIV SIMPOSIO DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional:

26 **Simposio - Jornadas de Bienvenidas para Inmigrantes. 2003, 2003, Paraguay**
Nombre: Jornadas de Bienvenidas para Inmigrantes. 2003. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional:

27 **Otra - Curso de Introducción a Internet, 2003, Paraguay**
Nombre: Curso de Introducción a Internet. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional:

28 **Seminario - III JORNADA DE METODOLOGÍA DE LA LENGUA INGLESA, 2001, Paraguay**
Nombre: III JORNADA DE METODOLOGÍA DE LA LENGUA INGLESA. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:

29 **Congreso - I CONGRESO DE ESTUDIANTES DE FILOLOGÍA HISPÁNICA: la palabra es futuro, 2000, Paraguay**
Nombre: I CONGRESO DE ESTUDIANTES DE FILOLOGÍA HISPÁNICA: la palabra es futuro. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:

30 **Simposio - I SIMPOSIO INTERNACIONAL ANTONIO TOVAR SOBRE LENGUAS AMERINDIAS , 2000, Paraguay**
Nombre: I SIMPOSIO INTERNACIONAL ANTONIO TOVAR SOBRE LENGUAS AMERINDIAS. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:

31 **Congreso - Problemas de enseñanza/aprendizaje de brasileños aprendices de español, 1999, Paraguay**
Nombre: II JORNADA DE ESTUDIOS HISPÁNICOS. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional:

32 **Seminario - North and Northwest of Paraná Seminar (Braz-Tesol Regional Chapter), 1999, Brasil**
Nombre: North and Northwest of Paraná Seminar (Braz-Tesol Regional Chapter). Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:

33 **Seminario - Seminario 2: Los tiempos del Pasado en Español: valores y usos , 1999, Paraguay**
Nombre: II Jornada de Estudios Hispánicos. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional:

34 **Otra - FALSOS AMIGOS E SUAS IMPLICAÇÕES NO PROCESSO DE ENSINO/APRENDIZAGEM DO ESPANHOL COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA, 1999, Paraguay**
Nombre: FALSOS AMIGOS E SUAS IMPLICAÇÕES NO PROCESSO DE ENSINO/APRENDIZAGEM DO ESPANHOL COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:

35 **Taller - Comunicación y Cultura. Brasil y su cuarto poder , 1999, Paraguay**
Nombre: Comunicación y Cultura.Brasil y su cuarto poder . Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:

36 **Taller - XV Colônia de Férias , 1997, Brasil**
Nombre: Entrenamiento de Monitores. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional:

37 **Otra - Curso de Edição não Linear - Trabalhando com o Premiere, 1997, Brasil**
Nombre: Curso de Edição não Linear - Trabalhando com o Premiere. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:

38 **Otra - Curso de Fotografia Social, 1997, Brasil**
Nombre: Curso de Fotografia Social. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:

39 **Seminario - II SEMINARIO DE PROFESSORES E ALUNOS DE CURSO DE LETRAS, 1996, Brasil**
Nombre: II SEMINARIO DE PROFESSORES E ALUNOS DE CURSO DE LETRAS. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:

40 **Seminario - III SEMINÁRIO DE ALUNOS E PROFESSORES DE LETRAS, 1996, Brasil**
Nombre: III SEMINÁRIO DE ALUNOS E PROFESSORES DE LETRAS. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:

41 **Seminario - I SEMINARIO DE PROFESSORES-ALUNOS DE LETRAS, 1995, Brasil**
Nombre: I SEMINARIO DE PROFESSORES-ALUNOS DE LETRAS. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:

42 **Taller - I SEMANA DE LETRAS DA UEL *Games and Songs, 1995, Brasil**
Nombre: I SEMANA DE LETRAS DA UEL *Games and Songs. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional:
43 **Encuentro - VIII SEMINÁRIO DO CELLIP - Centro de Estudos Lingüísticos e Literários do Paraná, 1995, Brasil**
Nombre: VIII SEMINÁRIO DO CELLIP - Centro de Estudos Lingüísticos e Literários do Paraná. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:
44 **Encuentro - XIII ENCONTRO NACIONAL DE CIÊNCIAS SOCIAIS, 1995, Brasil**
Nombre: XIII ENCONTRO NACIONAL DE CIÊNCIAS SOCIAIS. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional:
45 **Otra - Curso de Prevenção da Disfonia , 1995, Brasil**
Nombre: Curso de Prevenção da Disfonia . Tipo de Participación: Otros - Información Adicional:

Información adicional:

Lineas de Investigación:

1. Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera
Objetivo: Desarrollar programas informáticos para la explotación de corpora electrónicos; crear un módulo de procesamiento automático que servirá de recurso metodológico para cualquier tipo de análisis lingüístico sobre la lengua española; aplicar los resultados de la investigación al desarrollo de nuevos métodos para la enseñanza de E/LE.
Grande área: Lingüística, Letras e Artes / Área: Lingüística / Sub área: Lingüística Aplicada.
Grande área: Lingüística, Letras e Artes / Área: Letras / Sub área: Lenguas Extranjeras Modernas / Especialidad: Lengua Española.
Grande Área: Ciencias Exactas/ Área: Ciencia de la Computación/ Sub área: INGENIERÍA INFORMÁTICA.
Sectores de actividad: Educación Superior; Formación Permanente y Otras Actividades de Enseñanza, Educación a Distancia y Educación Especial.
Palabras-clave: Español; Explotación de corpus; Lingüística Computacional.

2. Lingüística de Corpus y Lingüística Computacional
Objetivo: Crear herramientas informáticas específicas para la explotación de corpora electrónicos en español. El conjunto de programas desarrollados permite el análisis pormenorizado de los textos, que constituyen el principal soporte empírico de nuestra investigación sobre la semántica de las preposiciones españolas.
Grande área: Lingüística, Letras e Artes / Área: Letras / Sub área: Lenguas Extranjeras Modernas / Especialidad: Lengua Española.
Grande Área: Ciencias Exactas / Área: Ciencia de la Computación/ Sub área: INGENIERÍA INFORMÁTICA/
METODOLOGÍA Y TÉCNICAS DE LA COMPUTACIÓN/ Especialidad: Lingüística de Corpus.
Sectores de actividad: Desarrollo de Programas (Software).
Palabras-clave: corpus electrónico; WanlexCorp; preposiciones; Especificadores semánticos; Explotación de corpus. (31/07/2013) (14/10/2013).

Indicadores

Producción Técnica	29
Organización de eventos	8
Congreso	7
Otro	1
Trabajos técnicos	6
Consultoría	5
Asesoramiento	1
Desarrollo de material didáctico o de instrucción	5
Desarrollo de material didáctico o de instrucción	5
Informes de investigación	1
Informes de investigación	1
Cursos de corta duración dictados	7
Perfeccionamiento	6

Extensión extracurricular	1
Productos tecnológicos	2
Software	2

Producción Bibliográfica 31

Libros y capítulos de libros publicados	18
Capítulo de libro publicado	9
Libro publicado	7
Libro compilado	2
Artículos publicados en revistas científicas	5
Completo en revistas arbitradas	3
Completo en revistas NO arbitradas	0
Completo	1
Resumen	1
Trabajos en eventos	5
Completo	5
Textos en publicaciones no científicas	3
Revista	3

Tutorías 9

Concluidas	5
Tesis de maestría	1
Tesis/Monografía de grado	3
Iniciación a la investigación	1
En Marcha	4
Tesis/Monografía de grado	4

Evaluaciones 1

Convocatorias Concursables	1

Otras Referencias 55

Otros datos Relevantes	10
Presentaciones en eventos	45